



**2014 SUPPLEMENTS TO THE  
CALL BOOK FOR TEAM RACING  
2013 - 2016**

INTERNATIONAL SAILING FEDERATION  
[SAILING.ORG](http://SAILING.ORG)

**2014 supplements to**

**The**

**CALL BOOK**

**for TEAM RACING**

**for 2013 – 2016**

**January 2014**

**International Sailing Federation**

## 変更点:

**TR Call D2 :** 新たに質問 2 が追加された

**TR Call L7 :** 新しいコール

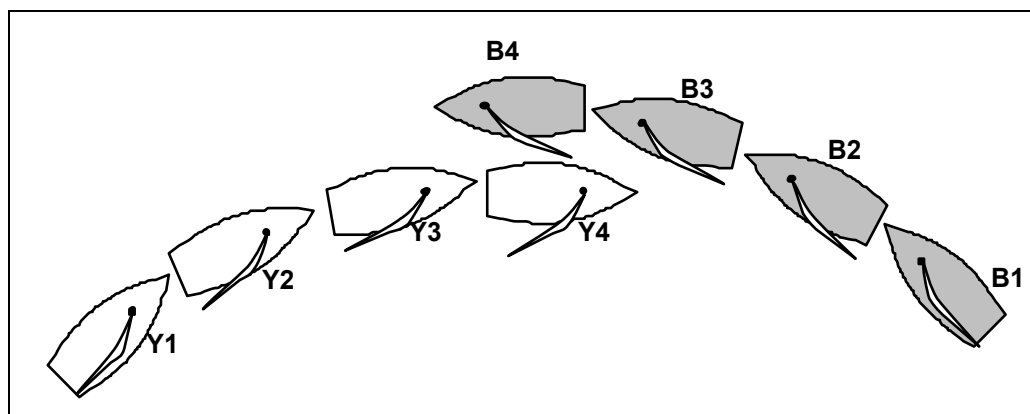
**TR Call M10 :** 新しいコール

## TR CALL D2

**Rule 10**      **On Opposite Tacks**  
**Rule 16**      **Changing Course**

### Question 1

On a windward leg in light winds, B on starboard tack and Y on port tack are on converging courses. At approximately three lengths from B, Y bears away to avoid B. B then bears away, so that the boats remain on a collision course. Both Y and B continue to bear away, until they finally pass one another with the wind approximately abeam. Y protests. What should the call be?



### Answer 1

Penalize B. After the start rule 16.2 prohibits a starboard tack boat from changing course if that requires a port tack boat, that is keeping clear by sailing to pass astern of her, to have to change course immediately to continue to keep clear.

When B alters course between position 1 and 2, Y does not have to make an immediate change of course, so no rule is broken.

When B alters course between positions 2 and 3, she breaks rule 16.2. Boat Y was keeping clear by sailing to pass astern of B, but after B's latest change of course Y has to change course immediately to continue to keep clear.

When the wind is stronger or the boats are moving faster, if B performs a similar manoeuvre she will break rule 16.2 when further from Y.

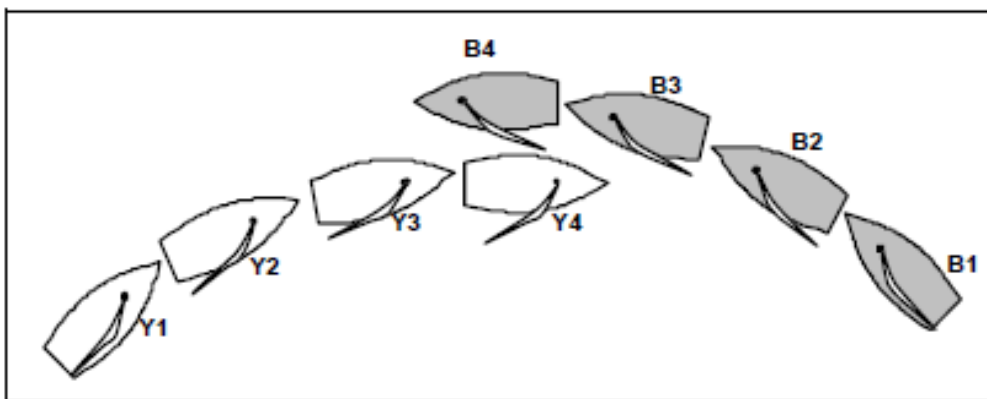
## TR CALL D2

規則 10 反対タックの場合

規則 16.2 コース変更、反対タック

### 質問 1

軽風下の風上レグで、スターボード・タックの B とポート・タックの Y が互いに近づくコースにいる。B から約 3 艇身で、Y は B を回避するためベア・アウェイする。その後 B がベア・アウェイするので、両艇は衝突するコースのままである。Y と B の両艇は、最終的にはほぼアビームになってすれ違うまで、ベア・アウェイを続ける。Y が抗議する。どのようなコールをするのがよいか？



### 回答 1

B にペナルティを課す。スタート信号後、規則 16.2 により、ポート・タック艇がスターボード・タック艇の後方を通過するように避けている場合、スターボード・タック艇は、ポート・タック艇が引き続き避けているために直ちにコースの変更が必要となるような、コース変更をしてはならない。

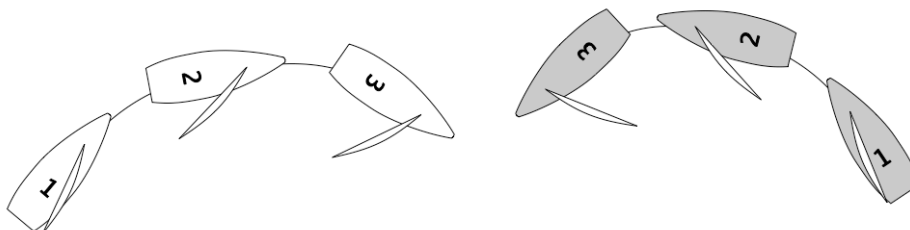
B が位置 1 と位置 2 との間でコースの変更をする場合、Y は直ちにコースの変更を行わなくてよいので、どの規則にも違反していない。

B が位置 2 と位置 3 との間でコースの変更をする場合、B は規則 16.2 に違反している。艇 Y は、B の後方を通過するように避けていたが、B の最後のコース変更後、Y は引き続き避けているために直ちにコース変更しなければならない。

風がもっと強かったり、艇がもっと速く進んでいる場合、B が同様の操船をした場合には、Y からもっと離れているときに、規則 16.2 違反になる。

## Question 2

B on starboard tack and Y on port tack are on a beat to windward. Y bears away to pass behind B. While Y's course is still above B's stern, B starts bearing away too. Y does not need to respond immediately to B's course change. The boats bear away until both are sailing downwind courses. B continues to bear away and now Y must respond immediately. Y protests. What should the call be?



## Answer 2

When Y starts bearing away she begins sailing to pass astern of B, even though her course is still above B's stern. B is subject to rule 16.2 and must not change course if as a result Y would immediately need to change course to continue keeping clear. However, when B does bears away, Y has no need to change course immediately to continue keeping clear of B; B does not break rule 16.2.

Later, when Y does need to change course immediately to continue keeping clear of B, Y is no longer sailing a course to pass astern of B and therefore rule 16.2 no longer applies.

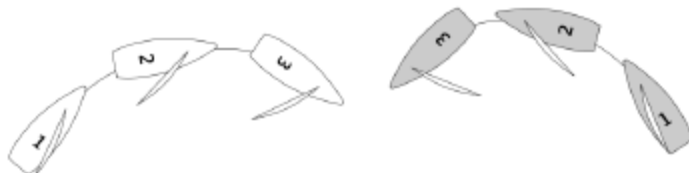
If Y is unable to continue keeping clear in a seamanlike way, B breaks rule 16.1. Penalise B.

If Y is able to continue keeping clear in a seamanlike way, no penalty.

*The expression 'sailing to pass astern' in rule 16.2 refers to the overall actions of the port-tack boat clearly attempting to pass astern of the starboard-tack boat, and not necessarily to the course or heading she is sailing at any moment.*

## 質問 2

スターボード・タックの B と、ポート・タックの Y は風上に向かってのビートである。Y は B の後方を通過するためにベア・アウェイする。Y のコースがまだ B のスターンより風上を向いている間に、B もベア・アウェイを始める。Y は B のコース変更に応じる必要はない。両艇ともダウンウィンド・コースとなるまでともにベア・アウェイする。B はベア・アウェイを続け、今や Y は直ちに應じなければならない。Y が抗議する。どのようなコールをするのがよいか？



## 回答 2

Y がベア・アウェイを始めるとき、たとえコースがまだ B のスターンよりも風上を向いていたとしても、Y は B の後方を通過するための帆走を始めている。B は規則 16.2 に従わなければならない。B のコース変更の結果 Y が引き続き B を避けているために直ちにコースを変更しなければならない場合には、B はコース変更してはならない。しかしながら、この B のベア・アウェイでは、Y は B を避けてい続けるために直ちにコース変更する必要はないので、B は規則 16.2 に違反していない。

その後、Y が B を避けてい続けるために直ちにコース変更しなければならなくなったとき、Y はもはや B の後方を通過するためのコースを帆走しておらず、したがって規則 16.2 はもはや適用されない。

もし Y がシーマンらしいやり方で避けてい続けることができない場合、B は規則 16.1 に違反する。B にペナルティーを課す。

もし Y がシーマンらしいやり方で避けてい続けることができる場合には、ペナルティーを課さない。

*規則 16.2 の「後方を通過するために帆走する」という表現は、明らかにスターボード・タック艇の後方を通過しようとしているポート・タック艇の行動全体を指しており、瞬間的な艇のコースや向いている方向を指しているわけではない。*

## TR CALL L7

- Rule D4.2**      **Terminating a Series**  
**Rule D4.4**      **Ties in a Completed Round-Robin Series**  
**Rule D4.5**      **Ties in an Incomplete Round-Robin Series**

An event plans to hold a round robin series followed by a semi-final and a final. The round robin series is scheduled to have three round robins. Light winds force the round robin series to be terminated when 36 out of 45 races of the second round robin have been sailed.

### Question 1

Does the decision to terminate the second round robin mean the round robin series is 'complete'?

### Answer 1

No. The act of terminating a longer-specified series does not mean the series is completed.

### Question 2

Would the answer to Question 1 be different if the number of round robins required to complete the round robin series was not specified in the sailing instructions?

### Answer 2

Yes. The act of terminating an unspecified series completes the series.

### Question 3

Rule D4.2(b) advises that, if 80% of a round robin has been sailed, that round robin should be considered complete for scoring purposes. Does this mean it is also considered complete for tie-break purposes?

### Answer 3

Yes. Tie-breaking is part of the scoring process.

### Question 4

Can a round robin that is deemed complete under rule D4.2(b) be used to break a tie under rule D4.5?



## TR CALL L7

規則 D4.2 シリーズの打ち切り

規則 D4.4 完了したラウンドロビン・シリーズでのタイ

規則 D4.5 完了しなかったラウンドロビン・シリーズでのタイ

ある大会で、ラウンドロビン・シリーズに続いてセミファイナルとファイナルを行う計画である。ラウンドロビン・シリーズは3つのラウンドロビンを行う予定になっている。軽風のため、2回目のラウンドロビンの45レース中36レースを消化した時点で、ラウンドロビン・シリーズを打ち切らなくてはならなくなった。

### 質問 1

2回目のラウンドロビンを打ち切るとの決定は、ラウンドロビン・シリーズが「完了」したことを意味するのか？

### 回答 1

意味しない。もっと長いシリーズとして特定されているシリーズを途中で打ち切ることは、シリーズの完了を意味しない。

### 質問 2

もし、ラウンドロビン・シリーズを完了するために必要な、ラウンドロビンの数が帆走指示書で特定されていない場合には、質問 1 に対する回答は異なるか？

### 回答 2

異なる。特定されていないシリーズの打ち切りはシリーズを完了させる。

### 質問 3

規則 D4.2 (b)は、ラウンドロビンの80%が消化された場合、得点記録の目的上、そのラウンドロビンは完了したものとみなすべきであると勧告している。このことは、タイブレークの目的上も、完了したとみなすことを意味するのか？

### 回答 3

そのとおり。タイブレークは得点記録の過程の一部である。

### 質問 4

規則 D4.2 (b)によって完了したとみなされたラウンドロビンは、規則 D4.5 に従ってタイを解くためにも使うことができるか？

#### **Answer 4**

No. See Answer 3. The second round robin is deemed to be complete. Only incomplete round robins may be used to break a tie under rule D4.5. Therefore, as per the last sentence of rule D4.5, ties shall be broken in accordance with rule D4.4 and the second round robin would be used in this process.

*NOTE: Although no rule prevents a race committee from terminating one round robin and then starting another round robin in the same series, this is not good practice and would be inappropriate in most circumstances.*

#### 回答4

使うことはできない。回答3を参照すること。2回目のラウンドロビンは完了したとみなされている。完了していないラウンドロビンのみが、規則4.5に従ってタイを解く場合に使うことができる。したがって、規則4.5の最後の文にあるように、タイは規則4.4に従って解かねばならず、2回目のラウンドロビンはこの過程で使われるであろう。

注記：どの規則も、レース委員会が1つのラウンドロビンを打ち切ったのち、同じシリーズのもう1つ別のラウンドロビンを始めることを禁じてはいないが、このようなやり方はよい方法とはいえ、ほとんどの場合不適切であろう。

## TR CALL M10

- Rule 2**            **Fair sailing**  
**Rule D1.1(d)**   **Changes to the Rules of Part 2 — Room to Tack**  
**Rule D2.3**        **Penalties Initiated by Umpires**

### Question 1

Rule D1.1(d) requires clear and repeated arm signals, in addition to hails. If there is an arm signal but no hail from Y, what action should the umpires take

- a) if B protests?
- b) on their own initiative?

### Answer 1

- a) When the umpires are certain that no hail for room to tack was made, then the signal for room to tack has not been made. (The umpires may be certain there was no hail if they have had no difficulty hearing other calls from a similar position.) For the purpose of the rules of Part 2 they should act as if there has been no signal.
- b) The umpires may decide that Y has broken rule D2.3(g) and penalize her. They could also, in an extreme or repeated case, initiate a hearing under rule 2, Fair Sailing.

### Question 2

If there is a hail but no arm signal, is the answer the same?

### Answer 2

Yes.

## TR CALL M10

規則 2 公正な帆走

規則 D1.1(d) 第 2 章の規則の変更 - タックするためのルーム

規則 D2.3 アンパイアが発議するペナルティー

### 質問 1

規則 D1.1(d)は、声かけに加えて、明確で反復した腕信号を要件にしている。もし、Y から腕信号はあったが声掛けがなかった場合、アンパイアはどのような行動をとるべきか？

- a) B が抗議した場合
- b) 自らの発議として

### 回答 1

- a) アンパイアが、タックするためのルームを求める声かけはなされなかったことに確かである場合、タックするルームを求める信号は発せられなかったとする。(もしその他のかけ声を同じような位置から聞くことに困難を感じないようであれば、アンパイアは声かけがなかったことが確かなこととすることができるであろう。) 第 2 章の規則の目的では、アンパイアは、信号はなかったものとして行動するのがよい。
- b) アンパイアは、Y が規則 D2.3(g)に違反したと判定し、Y にペナルティーを課すことができる。また、極端だったり繰り返されたりする場合には、規則 2 (公正な帆走) に基づく審問を発議することもできる。

### 質問 2

声かけはあったが腕信号がなかった場合、答えは同じか？

### 回答 2

同じである。